



ふくやまニュース(やさしい日本語ニュースレター)

3-5 Higashi-sakura Machi, Fukuyama. 〒720-8501 Tel: 084-928-1050 Fax: 084-927-3897

発行: 福山市市民生活課 〒720-8501 福山市東桜町 3-5 TEL: 084-928-1050 FAX: 084-927-3897



●新型コロナウイルスワクチン3回目接種のお知らせ

接種券は2回接種して、6カ月すぎてから送ります。

水色の封筒が届きます。接種の予約をしてください。

12～17歳専用の集団接種と個別接種の予約が始まりました。

接種券が届かない人は、市のホームページをみてください。

申し込みの紙(3回目用)をダウンロードして郵便で送ってください。



3回目接種券発送スケジュール(2回目接種を早く受けた順に)

2回目接種月	接種券発送時期
10月16～31日	5月2日
11月1～15日	5月16日
11月16～30日	5月31日

○ワクチンは2回接種しても、時間がたつと、効果が少なくなります。3回目を接種すれば、また効果が大きくなります。

○3回目を接種すると、重症化しにくくなります。1・2回目と違う種類のワクチンでも、十分効果があります。

集団接種(福山市が設置する会場での接種)

18歳以上 モデルナを使います。

会場	期間	曜日
旧福山市体育館	5/1～29	水曜日、土曜日、日曜日、祝日
西部市民センター	5/3～28	水曜日、土曜日、祝日
北部市民センター	5/1～29	水曜日、土曜日、日曜日
東部市民センター	5/1～29	水曜日、土曜日、日曜日、祝日
かなべ市民交流センター	5/1～28	土曜日、日曜日

12～17歳専用 ファイザーを使います。

会場	日にち
旧福山市体育館	5月14日 土曜日・22日 日曜日
西部市民センター	5月8日 日曜日
北部市民センター	5月21日 土曜日
東部市民センター	5月7日 土曜日・15日 日曜日
かなべ市民交流センター	5月14日 土曜日

予約方法は、接種券を見てください。

QRコードを見てください。

問い合わせ: 新型コロナウイルスワクチン接種実施本部

(084-928-1287)



●Notice about COVID-19 vaccination third dose (booster shot)

You will be sent a vaccination card 6 months after your second dose. This vaccination card will be sent in a light blue envelope. Reservations for vaccinations are required. Group and individual vaccinations are now being accepted for ages 12-17 (group vaccinations are available specifically for this age range). If your vaccination card does not arrive, please see the Fukuyama City website. You can download a form to request another vaccination card for your third dose. Please submit this form by mail.

Schedule of when vaccination cards for third dose (booster shots) will be sent:

Date you got your second dose:	When your vaccination card will be sent:
October 16-31	May 2
November 1-15	May 16
November 16-30	May 31

Even if you received two doses of the vaccine, the effectiveness of the vaccine decreases over time. By getting a third dose, you will increase the vaccine's effectiveness. Getting three doses of the vaccine reduces your chances of becoming seriously ill. The vaccine is effective even if your third dose is a different brand than your first and second doses.

Group Vaccinations (Sites set up by Fukuyama City.)

Ages 18 and over / Vaccine brand: Moderna

Location	Period	Days
Kyuu-Fukuyama-shi Taiikukan (Former Fukuyama City Gymnasium)	May 1-29	Wed, Sat, Sun, Holidays
Seibu Shimin Center (West Civic Center)	May 3-28	Wed, Sat, Holidays
Hokubu Shimin Center (North Civic Center)	May 1-29	Wed, Sat, Sun
Toubu Shimin Center (East Civic Center)	May 1-29	Wed, Sat, Sun, Holidays
Kannabe Shimin Kouryuu Center (Kannabe Civic Center)	May 1-28	Sat, Sun

Ages 12-17 / Vaccine brand: Pfizer

Location	Period	Days
Kyuu-Fukuyama-shi Taiikukan (Former Fukuyama City Gymnasium)	May 14 May 22	Sat Sun
Seibu Shimin Center (West Civic Center)	May 8	Sun
Hokubu Shimin Center (North Civic Center)	May 21	Sat
Toubu Shimin Center (East Civic Center)	May 7 May 15	Sat Sun
Kannabe Shimin Kouryuu Center (Kannabe Civic Center)	May 14	Sat

See your vaccination card or the QR code for how to make a reservation.

Contact: COVID-19 Vaccination Headquarters

☎084-928-1287



個別接種(病院での接種)

ファイザーがモデルナを使います。

国の専用サイト「コロナワクチンナビ」で確認して、病院に

直接予約してください。URL <https://v-sys.mhlw.go.jp>

予約方法は、病院にきいてください。

大規模接種(広島県が設置する会場での接種)

モデルナを使います。くわしいことは、市のホームページで確認して予約してください。

期間 5月28日(土曜日)まで

会場 広島県立ふくやま産業交流館(ビッグ・ローズ)

●子ども(5~11歳)へのワクチン接種のお知らせ

対象者にはオレンジ色の封筒で

接種券を送ります。接種は保護者の同意・同伴が必要です。

希望する人は接種券が届いたら接種日時と会場を予約し、接種してください。

予約する (小児用ファイザー社ワクチン)

1回目接種日: 5月8~15日

会場: 中国新聞備後本社ビル6・7階

接種を受ける ※無料

当日の持ち物

・接種券・予防接種済証

・予診票(記入して持参)

・本人確認書類(健康保険証など)

・母子健康手帳

・おくり手帳(持っている場合)

注意事項

・肩を出しやすい服装で来てください。

・37.5℃以上の熱がある時や、体調が悪い時は接種できません。

・接種券と予防接種済証は切り離さないで持って来てください。

大切なこと

・ワクチン接種は強制ではなく、同意がある場合だけ接種します。

・ワクチン接種を受けられない理由がある人もいます。

受けている、受けていないといった理由で周りの人を悪く言ったり、

いじめたりしては絶対にいけません。

新型コロナワクチン接種について QRコード



LINE

QRコード



※日本語を話すことができない人は、電話してください

通訳と話すことができます。

ひろしま国際センター 0120-783-806(電話代は、ありません。

無料です。) 月-金 8:30-19:00 土 9:30-18:00

接種に不安がある人はコールセンター

国: 0120-761-770(9:00-21:00, 土・日・祝日 を含む)

県: 082-513-2847(24時間, 土・日・祝日 を含む)

Individual Vaccinations (Vaccinations at local hospitals, clinics, etc.) *Vaccine brand: Pfizer or Moderna.

You can search for locations through the Japanese government's vaccine navigation website.

<http://v-sys.mhlw.go.jp>

For how to make a reservation, contact the hospital, clinic, etc. directly.

Prefecture-run Large-scale Group Vaccinations

Hiroshima Prefecture will be holding vaccinations (Moderna) at the "Big Rose Hiroshima Prefectural Fukuyama Convention Center" (located in Miyuki-cho). For details, see the Fukuyama City website. Vaccinations will be available until May 28 (Saturday).

●Information about vaccinations for children (ages 5-11)

Those eligible will be sent a vaccination card in an orange envelope. Parent/guardian's permission is required to receive a vaccination, and parents/guardians must accompany children when they receive their vaccination. Those who wish to receive a vaccination should make a reservation when their vaccination card arrives.

To make a reservation for children:

*Pfizer brand vaccines will be used for children

Available first vaccination dates: May 8, 15

Location: Chugoku Shimbun Bingo Honsha Building 6-7F

When receiving the vaccine:

It is free to receive a vaccination. On the day of vaccination, please bring the following items:

- Vaccination card/certificate of vaccination for COVID-19

- Examination card (fill out ahead of time)

- Child's identification (health insurance card, etc.)

- Maternal and Child Health Handbook [Boshi Techo]

- Prescription Record Handbook [Okusuri Techo] (if you have one)

Notes:

- Wear clothing that allows you to expose your shoulder easily.

- You cannot receive a vaccination if you have a fever of 37.5 degrees C or over or if you are not feeling well.

- Do not tear apart the vaccination card (examination card) from the certificate of vaccination.

Important:

- Vaccinations are not mandatory. Receive the vaccine if you agree to it.

- There are people who have reasons for why they cannot receive the vaccine. Do not speak badly of or harass those who choose to receive or not receive the vaccine.

About the vaccine:



City LINE account:



If you cannot speak Japanese, please call the following number. You can speak with an interpreter.

Hiroshima International Center

0120-783-806 (toll-free)

Monday-Friday 8:30-19:00 / Saturday 9:30-18:00

Call centers for those who want to consult about the vaccine.

National call center: 0120-761-770 (9:00-21:00 including weekends and holidays)

Prefectural call center: 082-513-2847 (24 hours, including weekends and holidays)

●麻疹・風しんの予防接種

対象の年の子どもがいる人は、確認します。

子どもの予防接種(注射)をします。お金はいらないです。

母子手帳を必ず持っていきます。

対象の年:①1歳

②小学校に入る前の1年間(5歳と6歳)

問い合わせ:保健予防課 084-928-1127

●就学援助について

福山市の小学校、中学校に子どもが行っています。

お金に困っています。そのときは学校のお金

(=給食や修学旅行のお金を助ける制度)があります。

「しゅうがくえんじょ」と言います。前に申し込みをしました。

その人も毎年(年に1回)必ず申し込みをします。

初めて、申し込みをしたい人は、市役所にある紙に書いて、

子どもの学校の先生に渡します。

分からないことは、学校か、市役所に聞きます。

問い合わせ:子どもの小学校や中学校

または、市役所の学事課 084-928-1169

●市税などの特別納付相談

市県民税や国民健康保険税などの支払いが遅れている

ときには、必ず市役所に相談して事情を説明して

ください。市役所に連絡をしないと、延滞金がかかりま

すし、給料や財産を差し押さえる場合があります。

夜と日曜日も相談をやっています。

相談	夜間相談 (17:30~19:30)	日曜 相談(8:30~17:15)	問い合わせ
市県民税	5/10, 12, 17, 19	5/8, 15	納税課 084-928-1030 ※松永・北部・神辺市民 サービス課は5/8のみ
国民健康保険税	5/10, 12, 17, 19	5/8, 15	保険年金課 084-928-1157 ※松永・北部・東部・神辺市民 サービス課 新市、沼隈支所は 5/8, 12, 19で実施

●Vaccinations for Measles and Rubella

Please bring your children to a clinic/hospital and receive vaccinations if you have children who are in the age groups below. Please bring your Maternal and Child Health Handbook [Boshi Techo] when you go. Vaccinations are free.

Eligible children:

- ① Children who are 1 year old
- ② Children not yet in elementary school who are between 5 and 6 years old.

Contact: Hoken Yobou-ka ☎084-928-1127

In Japanese

Measles=mashin ましん Rubella=fuushin ふうしん

● Financial Assistance System for School Expenses [Shuugaku Enjo]

A financial assistance system for school expenses ("shuugaku enjo") is available for parents of elementary or junior high school students who are having financial difficulties. This system covers a portion of school fees (ex: lunch and school trips). Even if you applied in the past, it is necessary to apply for it every year. Those who have not applied yet, please get an application form at Fukuyama City Hall and bring it to your child's school. If you need help, ask at city hall.

Contact: Your child's school or

Fukuyama City Gakuji-ka ☎084-928-1169

●Special Payment Consultations for Taxes

If you are late in paying municipal tax, National Health Insurance tax, etc., be sure to consult the city office and explain your circumstances. If you do not contact city hall, it may result in the seizure of your salary and property. Consultations are available at night and on Sundays.

Consultations	Night Time 17:30-19:30	Sunday 8:30-17:15	Contact
Municipal Tax	May 10, 12, 17, 19	May 8, 15	Nouzei Ka 084-928-1030 *Matsunaga, Hokubu, and Kannabe are May 8 only
National Health Insurance Tax	May 10, 12, 17, 19	May 8, 15	Hoken Nenkin Ka 084-928-1157 *Matsunaga, Hokubu, Toubu, Kannabe, Shinichi, and Numakuma are May 8, 12, 19 only

●Facebookなどでオンライン相談ができます
 福山市の外国人相談窓口です。日常生活で皆さんが困っていること、知りたいことを相談してください。

相談方法
 1 Facebookで「福山市外国人相談窓口」
 「@fukuyama.city.multilingual.consultations」を検索してください。
 2 Facebookから「オンライン相談希望」とメッセージを送ってください。

※メッセージを送る前に必ず利用規約をみてください。
 ※メッセージの返信に時間がかかります。
 ※メッセージの返信は平日(月曜日から金曜日)の午前8時30分から午後5時15分にします。

※市役所が閉まっている夜(午後5時15分以降)や、休日、祝日、年末年始は返信しません。

3 相談員が確認して連絡します。QRコード



●外国人休日相談のお知らせ(無料。予約が要ります)

行政書士と、毎月第1日曜日は英語/中国語、毎月第3日曜日はベトナム語の通訳がともに相談を受けます。他の言葉話す人は自動翻訳アプリで相談できます。場所:市民参画センター
 時間は午前10時~12時(1人40分)です。

6月5日(日曜日) 7月3日(日曜日) 英語/中国語

5月15日(日曜日) 6月19日(日曜日) ベトナム語

予約は、電話かメールしてください。

☎084-928-1125 市民生活課

shimin-seikatsu@city.fukuyama.hiroshima.jp

【休日診療(やすみの日に開いている病院)】

日曜日や祝日に行ける病院の情報は、福山市のホームページにあります。

ふくやまニュースにはないです。

QRコードを読み取ってください



●Facebook Multilingual Consultations for Foreign Residents

Consultations for foreign residents are available via Facebook. To use this service:

1. Search for "Fukuyama City Multilingual Consultations" or "@fukuyama.city.multilingual.consultations" on Facebook.
2. Send a Facebook message to the page requesting an online consultation.

※Be sure to read the terms of use before sending a message.

※It may take some time for a counselor to reply to your message.

※Messages will be replied to between 8:30-17:15 on weekdays (Monday to Friday).

※Replies will not be made at night when city hall is closed (after 17:15), national holidays, and during the year-end and New Year holidays.

3. The counselor will check your message and contact you.

QR Code



●Weekend Consultations for Foreign Residents (Free / Reservations required)

Consultations are available with an administrative scrivener. On the first Sunday of every month interpreters in English and Chinese are available. On the third Sunday of every month an interpreter for Vietnamese is available. Other languages can be interpreted using automatic translation apps. Location: Shimin Sankaku Center

Time: 10:00-12:00 (40 minutes per person)

Upcoming dates (all days are Sundays):

June 5, July 3: English/Chinese

May 15, June 19: Vietnamese

Make a reservation by phone or email.

Contact: Shimin Seikatsu Ka ☎084-928-1125

shimin-seikatsu@city.fukuyama.hiroshima.jp

【Hospitals and Clinics open on Holidays】

Information about hospitals and clinics open on Sundays and holidays is available on the Fukuyama City website. Please see the website (QR code).



<https://www.city.fukuyama.hiroshima.jp/soshiki/shiminseikatsu/220371.html>

FUKUYAMA NEWS ふくやまニュース (やさしい日本語ニュースレター)

Published every 2month on the 5th (2か月に1回5日発行)

といあわせ: 福山市役所 市民生活課 (ふくやましやくしよ しみん せいかつ か)

Contact: Fukuyama City Hall (Shimin Seikatsu-ka, Citizens' Consultation Division)

Tel:084-928-1002 (Japanese only) Mon-Fri 8:30-17:15

Tel:084-928-1125 (English & Japanese) Mon-Fri 9:00-13:00 14:00-16:00